



The ‘Nakath Seettuwa’ in the SLE context: A Textual Analysis

R.M. Wijayawardhana*¹, G.A.R.C. Jayarathna²

^{1,2}University of Ruhuna

*rakhithaw@eltu.ruh.ac.lk

The auspicious times for the traditional Sinhala and Hindu New Year of Sri Lanka as declared officially by the Department of Cultural Affairs of the Ministry of Buddhasasana, Religious, and Cultural Affairs, Sri Lanka comes to the forefront in the month of April owing to its national and cultural significance. The textual representation of such auspicious times in a single document as primarily disseminated in print and electronic media employs nuances of Sri Lankan English(es) contributing to the cause of Sri Lankan English(es). By virtue of engaging in a textual analysis of select representations of these auspicious times, this study asserts that the aspect of repetition inadvertently occurs, in that, the usage of SLEs within this context takes place as a repetition in an orthographical translation situation. This ongoing study asserts that the employing of a SLE phenomenon either preceding or post the English representation, problematizes the notion of SLEs in relation to its usage of the representation of auspicious times of the Sri Lankan national festival of the Sinhala and Hindu New Year therein. Further investigations are required to precisely elucidate the said representations, and this remains a subject for future studies.

Keywords: Repetition, Representation, Sri Lankan Englishes, Textual Analysis

